

# ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

МЕЖДУ

**ФЕДЕРАЛЬНЫМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ АВТОНОМНЫМ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ УЧРЕЖДЕНИЕМ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«УРАЛЬСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ ПЕРВОГО ПРЕЗИДЕНТА РОССИИ Б.Н. ЕЛЬЦИНА»  
(РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ)**

И

**ХАРЬКОВСКИМ НАЦИОНАЛЬНЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ  
ИМЕНИ В.Н. КАРАЗИНА  
(УКРАИНА)**

---

Руководствуясь стремлением к укреплению взаимопонимания и дружбы между **Российской Федерацией** и **Украиной**, в интересах взаимовыгодного сотрудничества в области высшего образования и подготовки высококвалифицированных кадров, а также признавая, что непосредственные контакты между учеными, аспирантами и студентами являются важными в обеспечении развития научных исследований и использовании их результатов для удовлетворения потребностей общества, **Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина» (Российская Федерация)**, в лице ректора к.и.н. **Кокшарова Виктора Анатольевича**, действующего на основании имеющихся у него полномочий, и **Харьковский национальный университет имени В.Н. Каразина (Украина)**, в лице ректора проф. **Бакирова Виля Савбановича**, действующего на основании Устава Университета, именуемые далее "**стороны**", договорились о следующем:

## I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

Предметом Договора является научное сотрудничество, направленное на развитие учебной и научной деятельности обеих сторон, учитывая их опыт в данных областях и опираясь на рекомендации ЮНЕСКО.

## II. Цели Договора

- 2.1. Стороны имеют намерение обмениваться специалистами для чтения лекций, проведения научных исследований, семинаров и консультаций.
- 2.2. Стороны выражают намерение проводить совместные исследования по представляющим взаимный интерес актуальным проблемам науки.
- 2.3. Стороны будут осуществлять обмен опытом и информацией по вопросам педагогики, методики преподавания, структуры и содержания высшего образования.
- 2.4. Стороны имеют намерение обмениваться преподавателями, докторантами, аспирантами и студентами с целью стажировки и повышения квалификации.
- 2.5. Стороны будут обмениваться научными публикациями, учебно-методическими материалами, учебными планами и программами, справочной литературой, а также выставками, отражающими достижения обоих договаривающихся вузов.
- 2.6. Стороны имеют намерение проводить совместную работу по подготовке и публикации учебных пособий и учебно-методической литературы.

2.7. Стороны будут содействовать организации двусторонних совместных конференций и семинаров, а также приглашать ученых из вуза-партнера на международные симпозиумы, конференции и семинары, которые будут проводиться в вузе-партнере.

2.8. Стороны будут иметь равные права в использовании результатов совместной работы, выполненной в соответствии с данным Договором, которые могут быть опубликованы в виде монографий, учебников, статей и обзоров.

2.9. Стороны договариваются о том, что самой оптимальной формой сотрудничества является установление непосредственных контактов между двумя заинтересованными сторонами в конкретных областях, которые основываются на интересах отдельного факультета/лаборатории или конкретного сотрудника, в наиболее приемлемой для обеих сторон форме.

2.10. Подбор кандидатов для командирования в вуз-партнер, определение сроков командирования и согласование их с принимающей стороной осуществляется не позднее, чем за три месяца до даты командирования в вуз-партнер.

### **III. РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

Обе стороны по взаимной договоренности могут составлять Рабочие программы сотрудничества, вытекающие из настоящего Договора.

### **IV. ФИНАНСОВЫЕ И ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ**

4.1. Финансовые условия сотрудничества оговариваются отдельными протоколами для каждого конкретного вида сотрудничества, определенного данным Договором, либо индивидуальными письменными приглашениями, направляемыми сторонами друг другу.

4.2. Для осуществления совместных видов деятельности, предусмотренных данным Договором, представители сторон могут периодически встречаться для обсуждения и заключения друг с другом конкретных соглашений по проектам и программам сотрудничества, включая их финансирование, при условии, что ни одна из сторон не будет иметь право связывать обязательствами другую сторону без письменного согласия таковой.

4.3. Для реализации целей данного Договора стороны обеспечивают приезжающих преподавателей, научных сотрудников, докторантов, аспирантов и студентов оборудованием в принимающем вузе для предоставления им возможностей осуществлять согласованные виды деятельности.

4.4. Медицинское обслуживание лиц, приезжающих в вуз-партнер для участия в различных видах деятельности, предусмотренных данным Договором, осуществляется на условиях, принятых в стране каждой из сторон, либо на условиях, принятых в принимающем вузе-партнере.

4.5. Условия, касающиеся права на интеллектуальную собственность и ее использование (включая торговые марки и знаки обслуживания, авторские права, патентные проекты и конфиденциальную информацию на предмет такой интеллектуальной собственности, изобретения и инновации) будут оговариваться для каждого отдельного проекта в конкретных письменных соглашениях по проекту и программам сотрудничества.

4.6. Обе стороны договариваются о том, что, если одна из сторон выразит желание расширить сферу научных контактов и сотрудничества в других странах для привлечения других организаций, то каждая из сторон согласна действовать в интересах другой стороны с целью содействия развитию научных контактов и сотрудничества.

4.7. Ни одна из сторон не будет использовать имя другой стороны с какой-либо целью, имеющей отношение к какой-либо рекламе или иной форме публичности без получения предварительного письменного согласия другой стороны.

Стороны могут информировать третью сторону о факте существования данного Договора, но они не будут разглашать какой-либо третьей стороне любую конфиденциальную информацию другой стороны, полученную во время деятельности в рамках данного Договора, без предварительного письменного согласия другой стороны.

4.8. При возникновении спорных вопросов в рамках данного Договора или в связи с ним, для их решения стороны назначают двустороннюю комиссию. Если комиссия не придет к согласию в решении спорного вопроса, данный вопрос решается в соответствии с действующими законодательствами Российской Федерации и Украины.

4.9. Все виды деятельности по данному Договору стороны осуществляют через Центр международного сотрудничества Уральского федерального университета имени первого Президента России Б.Н. Ельцина и Отдел международных связей Харьковского национального университета имени В.Н. Каразина.

#### V. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

5.1. Данный Договор может быть дополнен и частично изменен на основании письменного согласия обеих сторон.

5.2. Договор может быть расторгнут досрочно по согласию обеих сторон, если одна из сторон заявит об этом в письменной форме не позднее, чем за шесть месяцев до предполагаемой даты прекращения срока действия данного Договора. При этом стороны берут на себя выполнение всех существующих обязательств по ранее начатым видам сотрудничества, предусмотренным условиями данного Договора.

5.3. Данный Договор вступает в силу с момента его подписания полномочными представителями обеих сторон. Срок действия Договора – пять лет, и он автоматически считается продленным на каждый последующий пятилетний период, если ни одна из сторон не заявит в письменной форме о своем нежелании продлить данный Договор не позднее, чем за шесть месяцев до окончания срока его действия.

5.4. Договор составлен в двух экземплярах на русском языке и двух экземплярах на украинском языке, причем оба текста имеют одинаковую силу. Каждая из сторон получает по одному экземпляру Договора на обоих языках.

#### VI. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

**Уральский федеральный университет  
имени первого Президента России  
Б.Н. Ельцина**

ул. Мира, 19  
г. Екатеринбург, 620002  
Российская Федерация

Тел.: +7 343 375 45 03  
Факс: +7 343 374 38 84  
E-mail: [rektorat@mail.ustu.ru](mailto:rektorat@mail.ustu.ru)  
<http://www.ustu.ru>

**Харьковский национальный  
университет имени В.Н. Каразина**

пл. Свободы, 4  
г. Харьков, 61077  
Украина

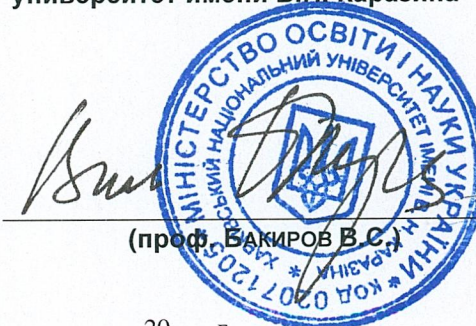
Тел.: + 380 57 705 12 47  
Факс: + 380 57 705 12 48  
E-mail: [rektor@univer.kharkov.ua](mailto:rektor@univer.kharkov.ua),  
[igor.a.bolotny@univer.kharkov.ua](mailto:igor.a.bolotny@univer.kharkov.ua)  
<http://www.univer.kharkov.ua>

**За Уральский федеральный  
университет имени первого  
Президента России Б.Н. Ельцина**



(И.И. Кокшаров В.А.)

**За Харьковский национальный  
университет имени В.Н. Каразина**



(проф. Бакиров В.С.)

“ ” 20 г.

# ДОГОВІР ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

МІЖ

**ФЕДЕРАЛЬНОЮ ДЕРЖАВНОЮ АВТОНОМНОЮ  
ОСВІТНЬОЮ УСТАНОВОЮ ВИЩОЇ ПРОФЕСІЙНОЇ ОСВІТИ  
«УРАЛЬСЬКИЙ ФЕДЕРАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ ПЕРШОГО ПРЕЗИДЕНТА РОСІЇ Б.М. ЄЛЬЦИНА»  
(РОСІЙСЬКА ФЕДЕРАЦІЯ)**

I

**ХАРКІВСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ  
ІМЕНІ В.Н. КАРАЗІНА  
(УКРАЇНА)**

---

Керуючись прагненням до зміцнення взаєморозуміння і дружби між **Російською Федерацією** та **Україною**, в інтересах взаємовигідного співробітництва в галузі вищої освіти і підготовки висококваліфікованих кадрів, а також визнаючи, що безпосередні контакти між ученими, аспірантами і студентами є важливими в забезпеченні розвитку наукових досліджень та використанні їх результатів для задоволення потреб суспільства, **Федеральна державна автономна освітня установа вищої професійної освіти «Уральський федеральний університет імені першого Президента Росії Б.М. Єльцина» (Російська Федерація)** в особі ректора к.і.н. **Кокшарова Віктора Анатолійовича**, діючого на підставі наявних в нього повноважень, і **Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна (Україна)** в особі ректора проф. **Бакірова Віля Савбановича**, діючого на підставі Статуту Університету, які далі називаються “сторони”, домовились про таке:

## I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Предметом Договору є наукове співробітництво, спрямоване на розвиток навчальної та наукової діяльності обох сторін, беручи до уваги їхній досвід у цих галузях та спираючись на рекомендації ЮНЕСКО.

## II. ЦІЛІ ДОГОВОРУ

2.1. Сторони мають намір обмінюватися спеціалістами для читання лекцій, проведення наукових досліджень, семінарів і консультацій.

2.2. Сторони виявляють намір проводити спільні дослідження з актуальних проблем науки, які становлять взаємний інтерес.

2.3. Сторони будуть здійснювати обмін досвідом та інформацією з питань педагогіки, методики викладання, структури і змісту вищої освіти.

2.4. Сторони мають намір обмінюватися викладачами, докторантами, аспірантами і студентами з метою стажування та підвищення кваліфікації.

2.5. Сторони будуть обмінюватися науковими публікаціями, навчально-методичними матеріалами, навчальними планами і програмами, довідковою літературою, а також виставками, які відбивають досягнення обох ВНЗ, що домовляються.

2.6. Сторони мають намір проводити спільну роботу з підготовки та публікації навчальних посібників і навчально-методичної літератури.

2.7. Сторони будуть сприяти організації двосторонніх спільних конференцій та семінарів, а також запрошувати учених з ВНЗ-партнера на міжнародні симпозиуми, конференції та семінари, які проводитимуться у ВНЗ-партнері.

2.8. Сторони матимуть рівні права у використанні результатів спільної роботи, здійснюваної відповідно до цього Договору, які можуть бути опубліковані у вигляді монографій, підручників, статей і оглядів.

2.9. Сторони домовляються про те, що найоптимальнішою формою співробітництва є встановлення безпосередніх контактів між двома зацікавленими сторонами в конкретних галузях, які базуються на інтересах окремого факультету/лабораторії або конкретного співробітника, у формі, найбільш прийнятній для обох сторін.

2.10. Підбір кандидатів для відрядження до ВНЗ-партнера, визначення термінів відрядження та узгодження їх зі стороною, яка приймає, здійснюється не пізніше ніж за три місяці до дати відрядження до ВНЗ-партнера.

### **III. РОБОЧА ПРОГРАМА**

Обидві сторони за взаємною домовленістю можуть складати Робочі програми співробітництва, що впливають з цього Договору.

### **IV. ФІНАНСОВІ ТА ІНШІ УМОВИ**

4.1. Фінансові умови співробітництва визначаються окремими протоколами для кожного конкретного виду співробітництва, обумовленого цим Договором, або індивідуальними письмовими запрошеннями, які сторони надсилають одна одній.

4.2. Для виконання спільних видів діяльності, визначених цим Договором, представники сторін можуть періодично зустрічатися для обговорення та укладання одна з одною конкретних угод за проектами та програмами співробітництва, включаючи їхнє фінансування, за умови, що жодна із сторін не буде мати права зв'язувати обов'язками іншу сторону без її письмової згоди.

4.3. Для реалізації цілей цього Договору сторони забезпечують викладачів, наукових співробітників, докторантів, аспірантів та студентів, що приїжджають, обладнанням у ВНЗ, який приймає, для надання їм можливостей виконувати узгоджені види діяльності.

4.4. Медичне обслуговування осіб, що приїжджають до ВНЗ-партнера для участі у різних видах діяльності, визначених цим Договором, здійснюється на умовах, які прийняті в країні кожної із сторін, або на умовах, які прийняті у ВНЗ-партнері, що приймає.

4.5. Умови, що стосуються права на інтелектуальну власність та її використання (включаючи торгівельні марки та знаки обслуговування, авторські права, патентні проекти та конфіденційну інформацію на предмет такої інтелектуальної власності, винаходи та інновації) будуть визначатися по кожному окремому проекту в конкретних письмових угодах за проектом та програмах співробітництва.

4.6. Обидві сторони домовляються про те, що, якщо одна із сторін висловить бажання розширити сферу наукових контактів та співробітництва в інших країнах для залучення інших установ, то кожна із сторін згодна діяти в інтересах іншої сторони з метою сприяння розвитку наукових контактів та співробітництва.

4.7. Жодна із сторін не буде використовувати ім'я іншої сторони з будь-якою метою, що має відношення до будь-якої реклами або іншої форми публічності без отримання попередньої письмової згоди іншої сторони.

Сторони можуть повідомляти треті сторони про факт існування цього Договору, але вони не будуть розголошувати будь-якій третій стороні будь-яку конфіденційну інформацію іншої сторони, що була отримана під час діяльності в межах цього Договору, без попередньої письмової згоди іншої сторони.

4.8. При виникненні спірних питань в межах цього Договору або в зв'язку з ним, для їхнього вирішення сторони призначають двосторонню комісію. Якщо комісія не досягне згоди у вирішенні спірного питання, це питання вирішується згідно з чинними законодавствами Російської Федерації та України.

4.9. Всі види діяльності за цим Договором сторони здійснюють через Центр міжнародного співробітництва Уральського федерального університету імені першого Президента Росії Б.М. Єльцина і Відділ міжнародних зв'язків Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна.

## V. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ

5.1. Цей Договір може бути доповнений і частково змінений на підставі письмової згоди обох сторін.

5.2. Договір може бути розірвано достроково за згодою обох сторін, якщо одна із сторін заявить про це у письмовій формі не пізніше ніж за шість місяців до гаданої дати припинення строку дії цього Договору. При цьому сторони беруть на себе виконання всіх існуючих зобов'язань по раніше розпочатих видах співробітництва, визначених умовами цього Договору.

5.3. Цей Договір набирає чинності з моменту його підписання повноважними представниками обох сторін. Термін дії Договору – п'ять років, і він автоматично вважається продовженим на кожний наступний п'ятирічний термін, якщо жодна із сторін не заявить у письмовій формі про своє небажання продовжити цей Договір не пізніше ніж за шість місяців до закінчення терміну його дії.

5.4. Договір складено у двох примірниках російською мовою і двох примірниках українською мовою, причому обидва тексти мають однакову силу.

Кожна із сторін одержує по одному примірнику Договору обома мовами.

## VI. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ СТОРІН

**Уральський федеральний університет  
імені першого Президента Росії  
Б.М. Єльцина**

вул. Миру, 19  
м. Єкатеринбург, 620002  
Російська Федерація

Тел.: +7 343 375 45 03  
Факс: +7 343 374 38 84  
E-mail: [rectorat@mail.ustu.ru](mailto:rectorat@mail.ustu.ru)  
<http://www.ustu.ru>

**Харківський національний університет  
імені В.Н. Каразіна**

пл. Свободи, 4  
м. Харків, 61077  
Україна

Тел.: + 380 57 705 12 47  
Факс: + 380 57 705 12 48  
E-mail: [rektor@univer.kharkov.ua](mailto:rektor@univer.kharkov.ua),  
[igor.a.bolotny@univer.kharkov.ua](mailto:igor.a.bolotny@univer.kharkov.ua)  
<http://www.univer.kharkov.ua>

**За Уральський федеральний  
університет імені першого  
Президента Росії Б.М. Єльцина**



(підп. Кокшаров В.А.)

**За Харківський національний  
університет імені В.Н. Каразіна**



(проф. Бакіров В.С.)

“ ” 20 р.